

三國史記卷第35+37,34,36+37
統合ファイル
 コメント類の追補はここでやります

orig: 2004/07/16
 latest:2004/08/03 随所

『三國史記』金思燁訳(六興出版)に基づく
 「抽出されることども」には、先人が選択的に使ってきた方法を「機械的に」殆ど全てに適用してみたものである。個々の妥当性は別途考える。

本サイトの資料には標準外の漢字が多用されています。

『文字鏡』を利用して作成しましたので、正しい文字の表出には『文字鏡』が必要です。

番号	卷35の記事		[卷37]の記事	抽出されることども(新羅＝高句麗) ●は大三元コメント(含む新説のつもり) 他は先人の考、または単純な対応抽出
	項目(いわば新羅版地名)	*＝本高句麗		
1	漢州	*漢山郡		
2	黄武縣	*南川縣	[3南川縣(一云南買)]	黄＝南:武＝川＝買 と対応しそうだが、五行説では黄＝中央であり南ではない。
3	巨黍縣	*駒城郡	[4駒城(一云滅鳥)]	巨＝駒:黍と城、漢語では音も韻も違うが、大まかにはショウとジョウという通音か。●
4	中原京	*國原城	[2國原城(一云未乙省、一云託長城)]	中＝國
5	槐壤郡	*仍斤内郡		槐＝仍斤(板橋B17):壤＝内(板橋34)
6	沂(一作沂)川郡	*述川郡	[6述川郡(一云省知買)]	沂(沂)＝述
7	黄驍縣	*骨乃斤縣		81からは、驍＝川となりそうだが、対応しそうな文字は？ 各論へ ●
8	濱陽縣	*楊根縣	[8楊根縣(一云去斯斬)]	根＝斬か。64では根＝乙斬●
9	黒壤郡(一云黄壤郡)	*今勿奴郡	[9今勿内郡(一云萬弩)]	黒＝今勿(板橋14):壤＝奴(板橋34)。黒、水、北が五行説で対応。 五部に五行説が当てはまっている 。よって、黒＝勿＝水、と見たい、但し今が浮いてしまう●内＝na/no→do弩なのか●勿:萬があるのか、mey:マン●
10	都西縣	*道西縣	都＝道 [10道西縣(一云都盆)]	盆は{今/皿}とある。不明。●
11	陰城縣	*仍忽縣		陰＝仍、城＝忽
12	介山郡	*皆次山郡		介＝皆次(板橋13)では「王」の意味としている
13	陰竹縣	*奴音竹縣		陰＝奴音:∴11陰＝仍＝奴音●
14	白城郡	*奈兮忽		城＝忽だから白＝奈兮(板橋B20)

15	赤城縣	*沙伏忽		城=忽だから赤=沙伏(板橋41) cf107 赤=沙非=サヒ
16	虵山縣	*縣		本高句麗縣、とあるだけなので対応が取れない
17	水城郡	*買忽郡	[17買忽(一云水城)]	水=買 mey<*mer 新羅語で mur(板橋28)。和語「み」との対応もさることながら、「もひ」=水(を入れる器)→水にも注意●
18	唐恩郡	*唐城郡		恩=城(?)
19	車城縣	*上(一作車)忽縣	[19上忽(一云車忽)]	城=忽だから車=上(シャ・シヤンの通音だけか)(板橋41)
20	振威縣	*釜山縣	[20釜山縣(一云松村活達)]	振=釜、威=山?
21	栗津郡	*栗木郡	[21栗木郡(一云冬斯矜)]	津=木?むしろ矜は兮と同音ケイとして、これと木に対応を見るか。この二重母音を日本語で処理するにあたりキとなったりコとなったり、という想定。然らば栗=冬斯=タンシあたりか。104 岐城郡 *冬斯忽郡からは 岐=冬斯●
22	穀壤縣	*仍伐奴縣		5で壤=奴だから穀=仍伐。13仍=奴音●
23	孔巖縣	*濟次巴衣縣		孔=濟次:巖=巴衣
24	邵城縣	*買召忽縣	[24買召忽縣(一云彌鄒忽)]	邵=買召
25	獐口郡	*獐項口郡	[25獐項口縣(一云古斯也忽次)]	クシヤクチに近い音に読む。越八口、と奇妙な対応。 ● 各論へ
26	長堤郡	*主夫吐郡		堤=吐(板橋51)だから 長=主夫(板橋B27)
27	戌城縣	*首介忽		戌=首介 ●
28	金浦縣	*黔浦縣		金=黔キンの通音だけか●
29	童城縣	*童子忽	[29童子忽縣(一云仇斯波衣)]	(一云嶺山)縣。童子=仇斯、童=仇、子=斯? ● 板橋7は仇だけを童~童子としている。参照 144 。また、PT48 貴且縣 本仇斯珍兮があり 貴=仇斯? また 古斯 なら玉の意。子、貴、玉 は貴重という共通根があり得そうではある
30	分津縣	*乎唯押縣	[30平淮押縣(一云別史波衣。淮一作唯)]	
31	漢陽郡	*北漢山郡(一云平壤)	[31北漢山郡(一云平壤)]	陽=山ヤンがヤマ? ●
32	荒壤縣	*骨衣奴縣		壤=奴(ナ)だから荒=骨衣(板橋19)
33	遇王縣	*皆伯縣	[33王逢縣(一云皆伯。漢氏美女迎安藏王之地。故名王迎。)]	皆次=王だった。皆=王として、残る遇=伯。(板橋13) 語順逆転に注意 。●

34	來蘇郡	* 買省縣	[34買省郡(一云馬忽)]	來蘇＝買省は音通のみか●
35	重城縣	* 七重縣	[35七重縣(一云難隱別)]	「七」の検討 ●
36	波平縣	* 波害平史縣	[36波害平史縣(一云額)]	四字を二字に縮約しただけ？
37	交河郡	* 泉井口縣	[37泉井口縣(一云於乙買串)]	串は村用語 字が個々には対応しない。意識？ 於乙＝泉(板橋63)。口(＝串)＝村の意味にも留意。[25獐項口縣(一云古斯也忽次)]の場合の「口」も村落を意味するものかもしれない●
38	峯城縣	* 述介忽縣	[38述介忽縣(一云首泥忽)]	峯＝述介 板橋47
39	高烽縣	* 達乙省縣	[39達乙省縣(漢氏美女於高山頭點烽火。迎安藏王之処。故後名高烽)]	高＝達：烽＝乙 板橋B4
40	堅城郡	* 馬忽郡	[40臂城郡(一云馬忽)]	堅＝馬 板橋24
41	沙川縣	* 内乙買縣	[41内乙買(一云内介米)]	沙＝内乙：川＝買
42	洞陰縣	* 梁骨縣		？
43	鐵城郡	* 鐵圓郡	[42鐵圓郡(一云毛乙冬非)]	冬＝鉄 板橋31。鉄＝毛乙、圓＝冬非では？ 城＝圓(城＝忽コツあたりの音と圓の関係？)●
44	幢梁縣	* 僧梁縣	[44僧梁縣(一云非勿)]	幢＝僧。29参照。
45	功成縣	* 功木達縣	[45功木達(一云熊閃山)]	功木＝熊 板橋20。然らば「閃」は？ 功＝熊、成＝木＝閃？『漢和大字典』で「閃」は、ひらめく、さっと閃にはいる。一瞬ちらっと見える。ひらひらと見え隠れする。さて、神武記に「大熊髮(ほのかに)出入即失」とある。熊がほのかに見える、というモチーフは何なんだろう。神武東征が結局「功成る」？まさか。 熊を調べる ●
46	富平郡	* 夫如郡		通音だけ？フナ、フネあたりか。N1-03あたりの夫＝巴も注意●
47	廣平縣	* 斧壤縣	[47於斯内縣(一云斧壤)]	板橋B37は「斧＝於＝u」としている。廣＝斧：平＝壤とすると壤(ナ)平(ナラ?)あたりが近いかな。 「於斯」＝牛、そして「斧」か ●
48	兔山郡	* 烏斯含達縣		山＝達だから兔＝烏斯含(ウシガムあたり→ウサギ)(板橋53) 各論へ：兔疑 ●
49	安峽縣	* 阿珍押縣	[49阿珍押縣(一云窮嶽)]	峽(キョウ)＝押(コウ)で：安＝阿珍？●
50	朔邑縣	* 所邑豆縣		朔邑＝所邑で通音だろう。豆は？●
51	伊川縣	* 伊珍買縣		川＝買だから伊＝伊珍。珍は省略されてる(cf49安＝阿珍)●

52	牛峯郡	*牛岑郡	[52牛岑郡(一云牛嶺、一云首知衣)]	板橋45は、首／烏をsu/vと読んで牛とする。 <u>私見:鳥斯=猪～牛も考えられよう。</u>
53	臨江縣	*獐項縣	[53獐項縣(一云古斯也忽次)]	獐は「古斯」に対応する、コシ／クシと読む。項はヤ。「忽次」に対応するものがない。口(クチ)が脱落しているのか。臨=獐、江=項？ 和語江ye=高句麗項ya=新羅江 各論へ ●
54	長湍縣	*長淺城縣	[54長淺城縣(一云耶耶、一云夜牙)]	湍=淺？ 和語の梁(ヤナ)か ●
55	臨端縣	*麻田淺縣	[55麻田淺縣(一云泥沙波忽)]	端=淺？ とすると臨=麻田 ●
56	松岳郡	*夫蘇岬		松=夫蘇 板橋3。参照79
57	如羆縣	*若豆恥縣	[57若只頭恥縣(一云朔頭、一云衣頭)]	如=若(漢字の意味)とすると羆=豆恥、これはツチか？ 和語カグツチなどのツチ。「S49 熊神縣 本熊只縣」で「神=只」=チがありそう ●
58	江陰縣	*屈押縣	[58屈於押(一云紅西)]	江=屈とし陰=押とするか。陰の音が奴音(ナインあたり)とすると押とは合いそうにない。 ●
59	開城郡	*冬比忽		城=忽だから開=冬比 板橋B33
60	徳水縣	*徳勿縣		水=勿、板橋28では新羅語としてmur忽(恐らく勿の間違い)「水」を掲げる。根拠は「S110 泗水縣 本史勿縣」であろう。が、この徳勿縣の場合は、高句麗側でも勿=水のような。和語「もひ」にも注意 ●
61	臨津縣	*津臨城	[61津臨城縣(一云烏阿忽)]	語順逆転 ●
62	海口郡	*穴口郡	[62穴口郡(一云甲比古次)]	鴨緑以北打得城三に「穴城 本甲忽」あり、共に板橋11の根拠であろう。ここでは、穴の訓がカヒ→海の音がカイ、というつながりか？ 海=穴 ●
63	江陰縣	*冬音奈縣	[63冬音奈縣(一云休陰)]	陰=奴音だから陰=奈として、江=冬音 ●
64	喬桐縣	*高木根縣	[64高木根縣(一云達乙斬)]	根=乙斬 ●
65	守鎮縣	*首知縣	[65首知縣(一云新知)]	音通だけ ●
66	永豊郡	*大谷郡	[66大谷郡(一云多知忽)]	豊=谷？ 谷=タンに近いから豊もタンに近い？ ●
67	檀溪縣	*水谷城縣	[67水谷城縣(一云買旦忽)]	檀と谷(タン)が通じる？ ●
68	鎮瑞縣	*十谷城縣	[68十谷縣(一云徳頓忽)]	「鎮湍」とする異本があるようだ。塚本勲説に「鎮=十」がある。 ●
69	海阜郡	*冬多(一作音)忽郡	[69冬音忽(一云豉鹽城)]	冬=豉
70	雉澤縣	*刀臘縣	[70刀臘縣(一云雉嶽城)]	卷>37から雉は雉とするようだ。雉=刀、または刀臘(板橋B34)

71	瀑池郡	*内米忽郡	[内米忽(一云池城、一云長城)]	ここからであろう板橋31は、内米を池とするが、瀑の可能性もありそうだ。●
72	重盤郡	*息城郡	[73漢城郡(一云漢忽、一云息城、一云乃忽)]	土=息(板橋44)
73	栖岳郡	*鶻岳郡	[74鶻鵠城(一云租波衣、一云鶻巖郡)]	栖=鶻●
74	五關郡	*五谷郡	[71五谷郡(一云于次吞忽)]	關=谷
75	獐塞縣	*縣	[75獐塞縣(一云古所於)]	本高句麗縣、とだけあるので対応が取れない。獐の読みは「コシ、クシ」あたりのようだが、ここでは「コシヨ」か、或いは「所」は「シ」か。●
76	取城郡	*冬忽	[76冬忽(一云于冬於忽)]	取=冬(板橋B32)
77	土山縣	*息達	[77今達(一云薪達、一云息達)]	土=息(板橋44)上の72との整合は?:山=達
78	唐嶽縣	*加火押		唐=加火?:嶽=押?
79	松峴縣	*夫斯波衣縣	[91夫斯波衣縣(一云仇史峴)]	松=夫斯(板橋3):峴=波衣。「柴(府璽、ふし)」神代紀、「訓柴云 布斯」神代記●
80	朔州	賈耽古今郡國志云 句麗之東南濊之西 古貊地 蓋今新羅北朔州 善徳王六年唐貞観十一年 爲牛首州 置軍主 (一云 文武王十三年 唐咸亨四年 置首若州) 景德王改爲朔州今春州 領縣三		
80a			[92 牛首州 (首一作頭。一云首次若。一云烏根乃)]	{牛首、牛頭、首次若、烏根乃、首若、朔}が同義・類音となるということか。烏=ウ=牛、か。烏斯で牛、と思っているが。牛頭をソシモリと訓ずるのだったか。根=カン=頭(板橋10)はここからか。
81	緑驍縣	*伐力川縣		緑=伐(力)(板橋2):そうなら驍=川か? 各論へ
82	潢川縣	*横川縣	[94横川縣(一云於斯買)]	文字を変えただけ? 横=於斯●
83	砥平縣	*砥峴縣		平=峴
84	北原京	*平原郡		北=平
85	奈隄郡	*奈吐郡	[97奈吐郡(一云大堤)]	隄=吐(板橋51)
86	清風縣	*沙熱伊縣		清風=沙熱伊(板橋42)
87	赤山縣	*縣		本高句麗縣、とあるだけで対応取れない
88	奈靈郡	本百濟奈已郡		靈=已●:本百濟は本高句麗の誤りであろうとされる
89	善谷縣	*買谷縣		善=買● mey=善=御(み甲)、「み+よし」も二言語疊語構造か●
90	玉馬縣	*古斯馬縣		玉=古斯(板橋21)97(玉=皆次)との整合

91	岷山郡	*及伐山郡		岷 = 及伐
92	鄰豊縣	*伊伐支縣	[111伊伐支縣(一云自伐支)]	各論へ鄰 = 伊伐支(板橋9)
93	嘉平郡	*斤平郡	[100斤平郡(一云並平)]	嘉 = 斤
94	凌水縣	*深川縣	[101深川縣(一云伏斯買)]	深 = 伏斯では? ●。凌 = 深(板橋40は伏 = 深とする)
95	楊麓郡	*楊口郡	[102楊口郡(一云要隱忽次)]	麓 = 口、意識か。 Cf99/147
96	豨蹄縣	*猪足縣	[103猪足縣(一云烏斯廻)]	Cf109/147 豨 = 猪
97	馳道縣	*玉岐縣	[104玉岐縣(一云皆次丁)]	皆次を王とするから「玉」は「王」の誤か。または皆次の語義の当否。90 玉 = 古斯との整合
98	三嶺縣	*三峴縣	[105三峴縣(一云密波兮)]	嶺 = 峴
99	狼川郡	*狴川郡	[106狴川郡(一云也尸買)]	狼 = 狴 也尸 = 狼? 127では = 野
100	大楊郡	*大楊管郡	[107大楊管郡(一云馬斤押)]	新羅版では管がない
101	藪川縣	*藪狴川縣	[112藪狴川縣(一云藪川)]	狴が新羅版では抜けている
102	文登縣	*文峴縣	[113文峴縣(一云斤尸波兮)]	斤尸 = 文(板橋16) 登 = 峴
103	益城郡	*母城郡	[114母城郡(一云也次忽)]	益 = 母●(板橋56では也次 = 母)
104	岐城郡	*冬斯忽郡		岐 = 冬斯●
105	通溝縣	*水入縣	[116水入縣(一云買伊縣)]	語順転倒の意識?
106	連城郡	*各(一作客)連城郡	[117客連郡(客一作各)(一云加兮牙)]	各が新羅版では抜けている
107	丹松縣	*赤木鎮	[118赤木縣(一云沙非斤乙)]	丹 = 赤、松 = 木。 赤 = 沙非 = サヒ● cf15。 斤乙 = 木(板橋15)
108	軼雲縣	*管述縣		
109	豨嶺縣	*猪守峴縣	[120猪蘭峴縣(一云烏生波衣、一云猪守)]	豨 = 猪(守)●
110	朔庭郡	*比列忽郡	[121淺城郡(一云比烈忽)]	浅い = 比烈(板橋39)
111	瑞谷縣	*原谷縣	[122原谷縣(一云首乙谷)]	首乙でスイルあたり、これが瑞と写されてる? ● 瑞 = 原

112	蘭山縣	* 昔達縣	[123菁達縣(一云昔達)]	蘭 = 昔
113	霜陰縣	* 薩寒縣		
114	菁山縣	* 加支達縣	[123菁達縣(一云昔達)]	上の114と同じ地のことか? 昔 = 加支、菁 = 加支● (菁:あおな、にらのはな)
115	翊谿縣	* 翼谷縣	[126於支吞(一云翼谷)]	谷の高句麗訓が吞(トンあたり)他にもタンあたりの訓もあり、和語タニとつなげて考えられている、板橋61
116	井泉郡	* 泉井郡	[128泉井郡(一云於乙買)]	於乙 = 泉。新羅版は語順逆転●
117	蒜山縣	* 買尸達縣		
118	松山縣	* 夫斯達縣		79参照
119	幽居縣	* 東墟縣	[130東墟縣(一云加知斤)]	
120	溟州	* 河西良(一作何瑟羅)	[135何瑟羅州(一云河西良、一云河西)]	
121	旌善縣	* 仍買縣		
122	棟(一作棟)隄縣	* 束吐縣		
123	支山縣	* 縣		
124	洞山縣	* 穴山縣		
125	曲城郡	* 屈火郡		
126	縁(一作椽)武縣	* 伊火兮縣		
127	野城郡	* 也尸忽郡		野 = 也尸 99では = 狼?
128	眞安縣	* 助攬縣	[157助攬郡(一云才攬)]	
129	積善縣	* 青已縣		
130	有鄰郡	* 于尸郡		
131	海阿縣	* 阿兮縣		語順逆転? ●
132	蔚珍郡	* 于珍也縣		
133	海曲(一作西)	* 波且縣	[155波且縣(一云波豊)]	波且 だが 波且として海につないでいる(板橋38)且とする異本もあるのかもしれない。参照142。「66 永豊郡 * 大谷郡」があり「豊」をタンと読むと「且」が正しいか●
134	奈城郡	* 奈生郡		音はナキの周辺。「生」を「キ」と読むのは面白い。ただ、和語の酒をキという場合は甲類。城をキというのは乙類。●

135	子春縣	* 乙阿旦縣		新羅で閼智が子の意。高句麗地名の「乙」ir を「閼」ar を通じて「子」と翻訳したとも伺える。その場合「阿旦」が「春」に対応する、ということが云える必要がある。●
136	白鳥縣	* 郁鳥縣	[133于鳥縣(一云郁鳥)]	
137	酒泉縣	* 酒淵縣		
138	三陟郡	本悉直國	[163悉直郡(一云史直)]	
139	竹嶺縣	* 竹峴縣	[151竹峴縣(一云奈生於)]	
140	滿卿(一作郷)縣	* 滿若縣	[152滿若縣(一云沔兮)]	
141	羽谿縣	* 羽谷縣		
142	海利縣	* 波利縣		これを見ると波だけで海に相当しそうだ●参照133
143	守城郡	* 迺城郡	[140迺城郡(一云加阿忽)]	
144	童山縣	* 僧山縣	[141僧山縣(一云所勿達)]	童山ははげ山のこと。僧侶も禿頭だからか。童はドウの周辺の音だが、鐘となるとショウで僧の音にも通ずる、ということか。越語で参照しているサイトに「山ソウは日本で山童」とあり、ここも夔神に関連するかも思ったが違うようだ。参照29
145	翼嶺縣	* 翼峴縣	[142翼峴縣(一云伊文縣)]	
146	高城郡	* 達忽		高=達、城=忽
147	豢猥縣	* 猪迺穴縣	[143猪迺穴縣(一云烏斯押)] Cf96/109	
148	偏嶮縣	* 平珍峴縣	[144平珍峴縣(一云平珍波衣)]	
149	金壤郡	* 休壤郡	[146休壤郡(一云金惱)]	
150	習谿縣	* 習比谷縣	[147習比谷(一作吞)]	
151	隄上縣	* 吐上縣		
152	臨道縣	* 道臨縣	[145道臨縣(一云助乙浦)]	このように語順転倒の例が散見されるとこの地名情報から「文法」を垣間見ようとする努力が報われることがあるのか悲観的になる。板橋論文では語順から何か「形態・統語的特徴」を抽出しようとしている。
153	派川縣	* 改淵縣		
154	鶴浦縣	* 鵠浦縣	[150鵠浦縣(一云古衣浦)]	

卷34・新羅地名

No.	改名地名	旧地名★	コメント
★＝景德王改名。今とは1145年			
S1	尚州	沽解王時取沙伐國爲州。法興王十二年梁普通六年初置軍主爲上州。眞興王十八年州廢。神文王七年庸垂拱三年復置築城周一千一百九步。景德王十六年(757)改名尚州。今因之。領縣三	
S2	青驍縣	本昔(青)里火縣★今青理縣	
S3	多仁縣	本達已縣(或云多已)★今因之	
S4	化昌縣	本知乃彌知縣★今未詳	
S5	醴泉郡	本水酒郡★今甫州領縣四	
S6	永安縣	本下枝縣★今豊山縣	
S7	安仁縣	本蘭山縣★今未詳	
S8	嘉猷縣	本近(一作巾)品縣★今山陽縣	
S9	殷正縣	本赤牙縣★今殷豊縣	赤、五行説で夏。夏→殷を連想か？くどすぎるか。また、正:牙:豊の関連が見えない
S10	古昌郡	本古陁耶郡★今安東府領縣三	欽明紀「居陀牟羅」、百濟王子余昌が占領
S11	直寧縣	本一直縣★今復故	
S12	日谿縣	本熱兮縣(或云泥兮)★今未詳	
S13	高丘縣	本仇火縣(或云高近)★今合属義城府	
S14	聞韶郡	本召文國★今義城府領縣四	
S15	眞寶縣	本漆巴火縣★今甫城	
S16	比屋縣	本阿火屋縣(一云并屋)★今因之	
S17	安賢縣	本阿尸兮縣(一云阿乙兮)★今安定縣	
S18	單密縣	本武冬彌知(一云曷多彌知)★今因之	
S19	嵩善郡	本一善郡 眞平王三十六年。爲一善州。置軍主。神文王七年。州廢。★今善州。領縣三	
S20	孝靈縣	本芎兮縣★今因之	
S21	介同兮縣	今未詳	
S22	軍威縣	本奴同覓縣(一云如豆覓)★今因之	
S23	開寧郡	古甘文小國也眞興王十八年梁(陳)永定元年置軍主爲青州眞平王時州廢文武王元年置甘文郡★今因之。領縣四	
S24	禦侮縣	本今勿縣(一云陰達)★今因之	
S25	金山縣	景德王改州縣名及今並因之	
S26	知禮縣	本知品川縣★今因之	
S27	茂豊縣	本茂山縣★今因之	
S28	永同郡	本吉同郡★今因之。領縣二	

S29	陽山縣	本助比川縣★今因之	
S30	黃澗縣	本召羅縣★今因之	
S31	管城郡	古尸山郡★今因之領縣二	コシ(コr?)とツツキ。現在沃川、狗壤比定地、クナ？ 羅本紀189年
S32	利山縣	本所利山縣★今因之	
S33	縣眞縣	本阿冬号(兮)縣★今安邑縣	
S34	三年郡	本三年山郡★今保齡郡領縣二	
S35	清川縣	本薩買縣★今因之	
S36	耆山縣	本屈縣★今青山縣	
S37	古寧郡	本古寧加耶國。新羅取之。爲古冬攬郡(一云古陵縣)★ 今咸寧郡領縣三	
S38	嘉善縣	本加害縣★今加恩縣	
S39	冠山縣	本冠縣(一云冠文縣)★今聞慶縣	
S40	虎溪縣	本虎側縣★今因之	
S41	化寧郡	本荅達七郡(一云杏達)★今因之領縣一	
S42	道安縣	本刀良縣★今中牟縣	
S43	良州	文武王五年麟德二年。割上州下州地。置軟州。神文王 七年。築城。周一千二百六十步。★良州。今梁州領縣一	
S44	嶺陽縣	本居知火縣★今因之	
S45	金海小京	古金官國(一云伽落國。一云伽耶)。自始祖首露王至十 世仇亥(充)王。以梁中大通四年。新羅法興王十九年。率 百姓來降。以其地爲金官郡。文武王二十年。永隆元年。 爲小京。★金海京。今金州	
S46	義安郡	本屈自郡★今因之領縣三	
S47	漆隄縣	本漆吐縣★今漆園縣	
S48	合浦縣	本骨浦縣★今因之	
S49	熊神縣	本熊只縣★今因之	
S50	密城郡	本推火郡★今因之。領縣五	
S51	尚菓縣	本西火縣★今靈山縣	
S52	密津縣	本推浦縣(一云竹山)★今未詳	
S53	烏丘山縣	本烏也山縣(一云仇道。一云烏禮山)★今合属清道郡	
S54	荊山縣	本驚山縣★今合属清道郡	
S55	蘇山縣	本率已山縣★今合属清道郡	
S56	火王郡	本比自火郡(一云比斯伐)眞興王十六年置州。名下州。 二十六年。州廢。★今昌寧郡。領縣一	
S57	玄驍縣	本推良火縣(一云三良火)★今玄豐縣	
S58	壽昌郡 (壽一作嘉)	本喟火郡★今壽城郡領縣四	

S59	大丘縣	本達句火縣★今因之	越語:大=d'ak
S60	八里縣	本八居里縣(一云北耻長里一云仁里)★今八居縣	
S61	河濱縣	本多斯只縣(一云沓只)★今因之	
S62	花園縣	本舌火縣★今因之	
S63	獐山郡	祗味王時。伐取押梁(一作督)小國。置郡★今章山郡。領縣三	
S64	解顏縣	本雉省火縣(一云美里)★今因之	
S65	餘糧縣	本麻珍(一作彌)良縣★今仇史部曲	
S66	慈仁縣	本奴斯火縣★今因之	
S67	臨臯郡	本切也火郡★今永州領縣五	
S68	長鎮縣	今竹長伊部曲	
S69	臨川縣	助賈王時 伐得 骨火小國 置縣★今合属永州	
S70	道同縣	本刀冬火縣★今合属永州	
S71	新寧縣	本史丁火縣★今因之	
S72	黽白縣	本買熱次縣★今合属新寧縣	
S73	東萊郡	本居漆山郡★今因之	
S74	東平縣	本大甌縣★今因之	
S75	機張縣	本甲火良谷縣★今因之	
S76	東安郡	本生西良郡★今合属慶州領縣一	
S77	虞風縣	本于火縣★今合属蔚州	
S78	臨關郡	本毛火(一作蚊化)郡聖德王築城。以遮日本賊路。★今合属慶州。領縣二	
S79	東津縣	本栗浦縣★今合属蔚州	
S80	河曲(一作西)縣	婆娑王時。取屈阿火村。置縣★今蔚州	
S81	義昌郡	本退火郡★今興海郡領縣六	
S82	安康縣	本比火縣★今因之	
S83	鬻立縣	本只沓縣★今長鬻縣	
S84	神光縣	本東仍音縣★今因之	
S85	臨汀縣	本斤烏支縣★今迎日縣	
S86	杞溪縣	本芘兮縣(一云化鷄)★今因之	
S87	音汁火縣	婆娑王時。取音汁伐國。置縣。今合属安康縣	
S88	大城郡	本仇刀城境内率伊山城	
S89	茄山縣(一云驚山城)	烏刀山城等三城今合属清道郡	
S90	約章縣	本惡支縣★今合属慶州	
S91	東畿停	本毛只停★今合属慶州	
S92	商城郡	本西兄山郡★今合属慶州	

S93	南畿停	本道品兮停★今合属慶州	
S94	中畿停	本根乃停★今合属慶州	
S95	西畿停	本豆良彌知停★今合属慶州	
S96	北畿停	本雨谷停★今合属慶州	
S97	莫耶停	本官阿良支停(一云北阿良)★今合属慶州	
S98	康州	神文王五年。唐垂拱元年。分居陟州。置菁州。★今晋州。領縣二	
S99	嘉壽県	本加主火縣★今因之。領縣二	
S100	屈村縣	今未詳	
S101	南海郡	神文王置軫也山郡。海中島也。★今因之。領縣二	
S102	蘭浦縣	本内浦縣★今因之	
S103	平山縣	本平西山縣(一云西平)★今因之	
S104	河東郡	本韓多沙郡★今因之。領縣三	
S105	省良縣	今金良部曲	
S106	嶽陽縣	本小多沙縣★今因之	
S107	川邑縣	本浦村縣★今未詳	
S108	固城郡	本古自郡★今因之。領縣三	
S109	蚊火良縣	今未詳	
S110	泗水縣	本史勿縣★今泗州	
S111	尚善縣	本一善縣★今永善縣	
S112	咸安郡	法興王 以大兵 滅阿尸良國(一云阿那加耶) 以其地為郡★今因之。領縣二	
S113	玄武縣	本召多縣★今召多部曲	
S114	宜寧縣	本獐含縣★今因之	
S115	巨濟郡	文武王初置裳郡 海中島也★今因之	
S116	鷺州縣	本巨老縣★今因之	
S117	溟珍縣	本買珍伊縣★今因之	
S118	南垂縣	本松邊縣★今復故	
S119	闕城郡	本闕支部★今江城縣。領縣二	
S120	丹邑縣	本赤村縣★今丹溪縣	
S121	山陰縣	本知品川縣★今因之	
S122	天嶺郡	本速含郡★今咸陽郡領縣二	
S123	雲峯縣	本母山縣(或云阿英城。或云阿莫城)★今因之	
S124	利安縣	本馬利縣★今因之	
S125	居昌郡	本居烈郡(或云居陟)★今因之。領縣二	
S126	餘善縣	本南内縣★今感陰縣	
S127	咸陰縣	本加召縣★今復故	

S128	高靈郡	本大加耶國 自始祖伊珍阿鼓王(一云内珍朱智)。至道設智王。凡十六世。五百二十年。眞興王侵滅之。以其地為大加耶郡。★今因之。領縣二	
S129	冶爐縣	本赤火縣★今因之	
S130	新復縣	本加尸兮縣★今未詳	
S131	江陽郡	本大良(一作耶)州郡★今陝州領縣三	
S132	三岐縣	本三支縣(一云麻杖)★今因之	
S133	八谿縣	本草八兮縣★今草谿縣	
S134	宜桑縣	本辛介縣(一云朱烏縣。一云泉州縣)★今新繁縣	
S135	星山郡	本一利縣(一云里山郡)★今加利縣領縣四	
S136	壽同縣	本斯同火縣★今未詳	
S137	谿子縣	本大木縣★今若木縣	
S138	新安縣	本本彼縣★今京山府	
S139	都山縣	本狄山縣★今未詳	

参照番号	新羅地名	● = 本百濟(の) ★	= 景德王改名 [卷37の記事]
P001	熊州	●舊都 唐高宗遣蘇定方平之 置熊津郡督府 羅文武王取其地有之 神文王改為熊川州 置都督 景德王十六年 改名熊州 今公州。領縣二 [熊川州(一云熊津)]	
P002	尼山縣	●熱也山縣★	今因之
P003	清音縣	●伐音支縣★	今新豐縣
P004	西原京	神文王五年初置西原小京★	西原京今清州 [西原(一云鷺城、一云子谷)]
P005	大麓郡	●大木岳郡★	今木州。領縣二
P006	馴雉縣	●甘買縣★	今豐歲縣 [其(甘)買縣(一云林川)]
P007	金池縣	●仇知縣★	今全義縣
P008	嘉林郡	●加林郡	景德王改加為嘉今因之。領縣二
P009	馬山縣	●縣	景德王改州郡名及今並因之
P010	翰山縣	●大山縣★	今鴻山縣
P011	西林郡	●舌林郡★	今因之。領縣二
P012	藍浦縣	●寺浦縣★	今因之
P013	庇仁縣	●比衆縣★	今因之
P014	伊山郡	●馬尸山郡★	今因之。領縣二
P015	目牛縣	●牛見縣★	今未詳
P016	今武縣	●今勿縣★	今德豐縣
P017	樁城郡	●樁郡★	今因之。領縣三
P018	唐津縣	●伐首只縣★	今因之
P019	餘邑縣	●餘村縣★	今餘美縣
P020	新平縣	●沙平縣★	今因之

P021	扶餘郡	●所夫里郡	唐將蘇定方與庾信平之 文武王十二年置摠管★今因之。領縣二 [所夫里郡(一云泗枇)]
P022	石山縣	●珍惡山縣★	今石城縣
P023	悅城縣	●悅己縣★	今定山縣 [悅己縣(一云豆陵尹城。一云豆串城。一云尹城。)]
P024	任城郡	●任存城★	今大興郡。領縣二
P025	青正縣	●古良夫里縣★	今青陽縣。麟德縣 本古良夫里
P026	孤山縣	●烏山縣★	今禮山縣
P027	黃山郡	●黃等也山郡★	今連山縣。領縣二
P028	鎮嶺縣	●眞峴縣(眞一作貞)★	今鎮岑縣 [眞峴縣(一云貞峴)]
P029	珍同縣	●縣	景德王改州郡名及今並因之
P030	比豐郡	●雨述郡★	今懷德郡。領縣二
P031	儒城縣	●奴斯只縣★	今因之。儒=奴として城=斯只が抽出できるか。礪城、師木参照。
P032	赤鳥縣	●所比浦縣★	今德津縣
P033	潔城郡	●結己郡★	今因之。領縣二。潔=結で、城=己=キ(乙類)
P034	新邑縣	●新村縣★	今保寧縣
P035	新良縣	●沙尸良縣★	今黎陽縣
P036	燕山郡	●一牟山郡★	今因之。領縣二
P037	燕岐縣	●豆仍只縣★	今因之
P038	昧谷縣	●未谷縣★	今懷仁縣
P039	富城郡	●基郡★	今因之。領縣二
P040	蘇泰縣	●省大兮縣★	今因之
P041	地育縣	●知六縣★	今北谷縣
P042	湯井郡	●郡	文武王十一年唐咸亨二年爲州置摠管 咸亨十二年廢州爲郡 景德王因之今溫水郡。領縣二
P043	陰峯(一云陰岑)縣	●牙述縣★	今牙州
P044	祁梁縣	●屈直縣★	今新昌縣
P045	全州	●完山	眞興王十六年爲州二十六年州廢神文王五年復置完山州景德王十六年改名今因之。領縣三 [完山(一云比斯伐、一云比自火)]
P046	杜城縣	●豆伊縣★	今伊城縣 [豆伊縣(一云往武)]
P047	金溝縣	●仇知只山縣★	今因之
P048	高山縣	●縣	景德王改州郡名及今因之
P049	南原小京	●古龍郡	新羅并之神文王五年初置小京景德王十六年置南原小京今南原府 [南原(一云古龍郡)]
P050	大山郡	●大尸山郡★	今泰山郡。領縣三
P051	井邑縣	●井村★	今因之
P052	斌城縣	●賓屈縣★	今仁義縣
P053	野西縣	●也西伊縣★	今巨野縣

P054	古阜郡	●古眇(沙)夫里郡★	今因之。領縣三
P055	扶寧縣	●皆火縣★	今因之
P056	喜安縣	●欣良買縣★	今保安縣
P057	尚質縣	●上漆縣★	今因之
P058	進禮郡	●進仍乙郡★	今因之。領縣三 [進乃郡(一云進仍乙)]
P059	伊城縣	●豆尸伊縣★	今富利縣 [豆尸伊縣(一云富尸伊)]
P060	清渠縣	●勿居縣★	今因之
P061	丹川縣	●赤川縣★	今朱溪縣
P062	德股郡	●德近郡★	今德恩郡。領縣三
P063	市津縣	●加知奈縣★	今因之 [加知奈縣(一云加乙乃)]
P064	礪良縣	●只良肖縣★	今因之
P065	雲梯縣	●只伐只縣★	今因之
P066	臨陂郡	●屎山郡★	今因之。領縣三 [屎山郡(一云析文)]
P067	咸悅縣	●甘勿阿縣★	今因之
P068	沃溝縣	●馬西良縣★	今因之
P069	澮尾縣	●夫夫里縣★	今因之
P070	金堤郡	●碧骨縣★	今因之。領縣四
P071	萬頃縣	●豆乃山縣★	今因之
P072	平阜縣	●首冬山縣★	今因之
P073	利城縣	●乃利阿縣★	今因之
P074	武邑縣	●武斤村縣★	今富潤縣
P075	淳化郡(淳一作淳)	●道實郡★	今淳昌縣。領縣二
P076	磧城縣	●礫坪縣★	今因之
P077	九阜縣	●埃坪縣★	今因之
P078	金馬郡	●金馬渚郡★	今因之。領縣三
P079	沃野縣	●所力只縣★	今因之
P080	野山縣	●闕也山縣★	今朗山縣
P081	紆洲縣	●于召渚縣★	今紆州
P082	壁谿郡	●伯伊(一作海)郡★	今長溪縣。領縣二 [伯海郡(一云伯伊)]
P083	鎮安縣	●難珍阿縣★	今因之
P084	高澤縣	●雨坪縣★	今長水縣
P085	任實郡	●郡	景德王改州郡名及今並因之。領縣二
P086	馬靈縣	●馬突縣★	今因之 [馬突縣(一云馬珍)]
P087	青雄縣	●居斯勿縣★	今巨寧縣
P088	武州	●地神文王六年爲武珍州	景德王改為武州今光州。領縣三 [武珍州(一云奴只)]
P089	玄雄縣	●未冬夫里縣★	今南平郡

P090	龍山縣	●伏龍縣★	今復故
P091	祁陽縣	●屈支縣★	今昌平縣
P092	分嶺郡	●分嗟郡★	今樂安郡。領縣四 [分嗟郡(一云夫沙)]
P093	忠烈縣	●助助禮縣★	今南陽縣
P094	兆陽縣	●冬老縣★	今因之
P095	董原縣	●豆盼縣★	今荳原縣
P096	栢舟縣	●比史縣★	今泰江縣
P097	寶城郡	●伏忽郡★	今因之。領縣四
P098	代勞縣	●馬斯良縣★	今會寧縣
P099	季水縣	●季川縣★	今長澤縣
P100	烏兒縣	●烏次縣★	今定安縣
P101	馬邑縣	●古馬旃知縣★	今遂寧縣
P102	秋成郡	●秋子兮郡★	今潭陽郡。領縣二
P103	王菓縣	●菓支縣★	今因之 [菓支縣(一云菓兮)]
P104	栗原縣	●栗支縣★	今原栗縣
P105	靈巖郡	●月奈郡★	今因之
P106	潘南郡	●半奈夫里縣★	今因之。領縣二
P107	野老縣	●阿老谷縣★	今安老縣
P108	昆湄縣	●古彌縣★	今因之
P109	岬城郡	●古尸伊縣★	今長城郡。領縣二
P110	珍原縣	●丘斯珍兮縣★	今因之
P111	森溪縣	●所非兮縣★	今因之
P112	武靈郡	●武尸伊郡★	今靈光郡。領縣三
P113	長沙縣	●上老縣★	今因之
P114	高敞縣	●毛良夫里縣★	今因之
P115	茂松縣	●松彌知縣★	今因之
P116	昇平郡	●欲平郡★	今因之(一云昇州)。領縣三 [欲平郡(一云武平)]
P117	海邑縣	●猿村縣★	今麗水縣
P118	晞陽縣	●馬老縣★	今光陽縣
P119	廬山縣	●突山縣★	今復故
P120	谷城郡	●欲乃郡★	今因之。領縣三
P121	富有縣	●遁支縣★	今因之
P122	求禮縣	●仇次禮縣★	今因之
P123	同福縣	●豆夫只縣★	今因之
P124	陵城郡	●介陵夫里郡★	今因之。領縣二 [介陵夫里郡(一云竹樹夫里、一云仁夫里)]
P125	富里縣	●波夫里郡★	今福城縣
P126	汝湄縣	●仍利阿縣★	今和順縣 [仍利阿縣(一云海濱)]

P127	錦山郡	●發羅郡★	今羅州牧。領縣三
P128	會津縣	●豆胗縣★	今因之:卷37末尾に:竹軍縣 本豆胗
P129	鐵冶縣	●實於山縣★	今因之
P130	舩舩縣	●水川縣★	今因之 [水川縣(一云水入伊)]
P131	陽武郡	●道武郡★	今道康郡。領縣四
P132	固(一作同)安縣	●古西伊縣★	今竹山縣
P133	耽津縣	●冬音縣★	今因之
P134	浸溟縣	●塞琴縣★	今海南縣 [塞琴縣(一云捉濱)]
P135	黃原縣	●黃述縣★	今因之
P136	務安郡	●勿阿兮郡★	今因之。領縣四
P137	咸豐縣	●屈乃縣★	今因之
P138	多岐縣	●多只縣★	今牟平縣
P139	海際縣	●道際縣★	今因之 [道際縣(一云陰海)]
P140	珍島縣	●因珍島郡★	今因之
P141	牢山郡	●徒山縣★	今嘉興縣。領縣一
P142	膽耽縣	●買仇里縣★	今臨淮縣
P143	壓海郡	●阿次山縣★	今因之。領縣三
P144	碣島縣	●阿老縣★	今六昌縣 [葛草縣(一云何老、一云谷野)]カロウという日本地名との関連? PT15
P145	鹽海縣	●古祿只縣★	今臨淄縣 [古祿只縣(一云開要)]
P146	安波縣	●居知山縣(居一作屈)★	今長山縣

卷37の末尾部分。

番号	主記述	別名	備考
N1:鴨淥水以北未降十一城			
N1-01	北扶余城州	本助利非西	
N1-02	節城	本蕪子忽	節=フシ?
N1-03	豊夫城	本肖巴忽	夫=巴 下に数例●
N1-04	新城州	本仇次忽 或云 敦城	
N1-05	桃城	本波尸忽	桃=ハル(ハシ)?
N1-06	大豆山城	本非達忽	大豆=ヒ?
N1-07	遼東城州	本烏列忽	
N1-08	屋城州		
N1-09	白石州		
N1-10	多伐嶽州		

N1-11	安市城	舊安寸忽 或云 丸都 城	以上11例中7例で城=忽
N2:鴨渚水以北己降城十一			
N2-01	棕岳城		
N2-02	木底城		
N2-03	藪口城		
N2-04	南蘇城		
N2-05	甘勿主城	本甘勿伊忽	新羅阿達羅尼師今4年 157、甘勿・馬山の二縣を初めて置いた、とあるのがこれではなかろう。なお、P067 咸悅縣 本百濟 甘勿阿縣、もある。コトバの同類ということで注記まで。
N2-06	麥(麦?) 田谷城		
N2-07	心岳城	本居尸坤	居尸コロ→ココロ心とするのだが。
N2-08	国内州	一云不耐、 或云 尉那 岳城	國=不 はフナト:クナトに徴して面白い。耐をナと読むようだ。尉那は伊那・伊奈などに通じるか。
N2-09	屑夫婁城	本肖利巴利 忽	夫=巴。「夫妻」は「夫里」と同語であろうが、また和語「久士布流多氣」の「フル」に比することが出来そうな例。巴利「ハリ」と同源か。
N2-11	朽岳城	本骨尸坤	これもコロか、さればコロ音は「心」と「朽ちる」を意味する?
N2-11	檮木城		以上11例中2例で城=忽。坤が2例あり、岬の間違いか、同じ事なのか、いずれにしても高句麗語っぽい。
N3:鴨渚以北逃城七			
N3-01	鉛城	本乃勿忽	乃勿=鉛=なまり、で高句麗語と同源とされるが、単なる文化的借用語の可能性も高いだろう
N3-02	面岳城		
N3-03	牙岳城	本皆尸押忽	
N3-04	驚岳城	本甘弥忽	甘=驚
N3-05	積利城	本赤里忽	
N3-06	木銀城	本召尸忽	
N3-07	犁山城	本加尸達忽	以上7例中6例で城=忽 犁=加尸 kar。からすき、なにも韓の鋤と捉えることもあるまい、外国語+自国語、という造語ではないか。
N4:鴨渚以北打得城三			
N4-01	穴城	本甲忽	
N4-02	銀城	本折忽	
N4-03	似城	本史忽	以上3例中3例で城=忽

都督府 一十三縣(唐占領下の百濟統治府名 熊津都督府)

PT01	岬夷縣		
PT02	神丘縣		
PT03	尹城縣	本悦己	

PT04	麟徳縣	本古良夫里	コラ＝麟。P025
PT05	散昆縣	本新村	
PT06	安遠縣	本仇尸波知	
PT07	賓汶縣	本比忽	
PT08	歸化縣	本麻斯良	
PT09	邁羅縣	上の「麻斯良」はここの方が似つかわしいが、そうになってない。	
PT10	甘蓋縣	本古莫夫里	コマ＝甘＝カム？
PT11	奈西縣	本奈西兮	
PT12	得安縣	本徳近支	
PT13	龍山縣	本古麻山	コマ＝龍
東明州 四縣			
PT14	熊津縣	本熊津村	
PT15	鹵辛縣	本阿老谷	カロウという日本地名とつながるのか P144。また「鹵辛」と「カライ」がつながりそう。
PT16	久遲縣	本仇如	
PT17	富林縣	本伐音村	
支潯州 九縣			
PT18	己汶縣	本今勿	
PT19	支潯縣	本只多村	
PT20	馬津縣	本狐山	
PT21	子來縣	本夫首只	
PT22	解禮縣	本皆利伊	
PT23	古魯縣	本古麻只	魯：マチ
PT24	平夷縣	本知留	
PT25	珊瑚縣	本沙好薩	
PT26	隆化縣	本居斯勿	
魯山州 六縣			
PT27	魯山縣	本甘勿阿	魯：甘＝カム
PT28	唐山縣	本仇知只山	
PT29	淳遲縣	本豆尸	
PT30	支牟縣	本只馬馬只	
PT31	烏蠶縣	本馬知沙	
PT32	阿錯縣	本源村	
古四州	本古沙夫里 五縣		

PT33	平倭縣	本古沙夫村	
PT34	帶山縣	本大尸山	
PT35	辟城縣	本辟骨	
PT36	佐贊縣	本上杜	
PT37	淳牟縣	本豆奈只	
沙伴州	本號尸伊城 四縣		
PT38	牟支縣	本號尸伊村	尸はrでなくt/c/kか
PT39	無割縣	本毛良夫里	
PT40	佐魯縣	本上老	シヤロウあたりの音通
PT41	多支縣	本夫只	
帶方州	本竹軍城 六縣		
PT42	至留縣	本知留	
PT43	軍那縣	本屈奈	
PT44	徒山縣	本抽山	
PT45	半那郡縣	本半奈夫里	P106 潘南郡 本百濟半奈夫里縣
PT46	竹軍縣	本豆盼	P128 會津縣 本百濟豆盼縣
PT47	布賢縣	本巴老彌	布=巴=夫=プ/パ N11-03
分嗟州	本波知城 四縣		
PT48	貴旦縣	本仇斯珍兮	貴=仇斯？
PT49	首原縣	本買省坪	
PT50	臯西縣	本秋子兮	
PT51	軍支縣		
賈耽古今郡國志云 渤海國南海 鴨淥 扶餘 柵城四府 並是 高句麗舊地也 自新羅泉井郡至柵城府 凡三十九縣			

[高句麗語の研究の勉強TOPへ](#)
[HPへ戻る](#)